

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(ANDREOTTI)

di concerto col **Ministro dell'Interno**

(SCALFARO)

col **Ministro delle Finanze**

(VISENTINI)

e col **Ministro del Tesoro**

(GORIA)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 7 DICEMBRE 1984

Ratifica ed esecuzione dello Scambio di lettere tra l'Italia e l'AIEA per la modifica dell'Annesso I dell'Accordo di sede relativo al Centro internazionale di fisica teorica di Trieste, effettuato a Vienna il 3 e il 30 maggio 1983

ONOREVOLI SENATORI. — Come è noto, il Centro internazionale di fisica teorica dell'AIEA-UNESCO, situato in Trieste, è da tempo strumento prezioso di collaborazione tra i docenti ed i discenti dei Paesi tecnologicamente avanzati e quelli dei Paesi emergenti e la sua attività è altamente apprezzata sia dalle Nazioni Unite sia dagli ambienti accademici ed universitari nazionali e stranieri.

Istituito nel 1964 sotto l'egida dell'AIEA (Agenzia internazionale per l'energia atomica di Vienna), il Centro è finanziato, oltre che dal Governo italiano, che è il maggiore contribuente, dall'AIEA stessa, dall'UNESCO e da altri Governi (Stati Uniti, Repubblica federale di Germania, Giappone, Svezia, Libia, Danimarca).

L'intensa opera di studio, ricerca e forma-

zione professionale si è venuta sviluppando nei recenti anni, rendendo assolutamente insufficienti i locali di cui il Centro attualmente dispone.

Pertanto il Governo italiano ha accolto la proposta di ampliamento della sede del Centro di fisica teorica di Trieste, attraverso la modifica dell'Annesso I dell'Accordo di sede relativo al Centro stesso.

A ciò si è provveduto con lo Scambio di lettere in data 3 e 30 maggio 1983, che si sottopone con il presente disegno di legge all'autorizzazione parlamentare alla ratifica.

Giova ricordare che le condizioni previste dall'Annesso II dell'Accordo di sede sono state ottemperate, in quanto l'edificio aggiunto è stato già fornito di mobili e attrezzature.

DISEGNO DI LEGGE
—

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo Scambio di lettere tra l'Italia e l'AIEA per la modifica dell'Annesso I dell'Accordo di sede relativo al Centro internazionale di fisica teorica di Trieste, effettuato a Vienna il 3 e il 30 maggio 1983.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di lettere di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità a quanto previsto dallo Scambio di lettere stesso.

Art. 3.

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica italiana.

TESTO DELLE LETTERE

INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY

250-H3.11

3 May 1983

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Italy concerning the Seat of the International Centre for Theoretical Physics and your letter dated 6 December 1982 concerning the availability of an additional building constructed by the Italian authorities for the purposes of the ICTP.

I understand that the use of this building will be transferred to the IAEA under the same terms and conditions as applicable to the original building, as contained in the above mentioned Agreement. I propose for this purpose the following addition to Annex I of the said Agreement, after having numbered the existing text as "1":

"2. The land covering a total of 7,312 square meters registered in the Trieste municipal land register under numbers 2047, 2048, 2049/1, 2050/1, 2050/2, 2050/3, 2051, 2052, 2053, 2055 (partly), 2056/2, 2057, 2058, 2059 (partly), 2060, 2062 (partly), 2063/1, 2065/2, 2066, and the building erected on this land comprising three floors with a total area of 2,933 square meters are also included in the seat of the Centre".

I further propose that, if your Government accepts the proposal made above, this letter and your reply confirming such acceptance shall constitute an agreement between the International Atomic Energy Agency and the Government of Italy amending Annex I of the Agreement between them concerning the Seat of the International Centre for Theoretical Physics. The present Agreement will come into force on the date on which the Italian instrument of ratification will be handed over to the IAEA.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

HANS BLIX
Director General

The Resident Representative
of Italy to the IAEA
Permanent Mission of Italy
Rennweg 27
A-1030 Vienna

Vienna, 30 May 1983

Sir,

I have the honour to confirm receipt of your letter no. 250-H3.11 dated 3 May 1983 of the following text:

«I have the honour to refer to the Agreement between the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Italy concerning the Seat of the International Centre for Theoretical Physics and your letter dated 6 December 1982 concerning the availability of an additional building constructed by the Italian authorities for the purposes of the ICTP.

I understand that the use of this building will be transferred to the IAEA under the same terms and conditions as applicable to the original building, as contained in the above mentioned Agreement. I propose for this purpose the following addition to Annex I of the said Agreement, after having numbered the existing text as "1":

"2. The land covering a total of 7,312 square meters registered in the Trieste municipal land register under numbers 2047, 2048, 2049/1, 2050/1, 2050/2, 2050/3, 2051, 2052, 2053, 2055 (partly), 2056/2, 2057, 2058, 2059 (partly), 2060, 2062 (partly), 2063/1, 2065/2, 2066, and the building erected on this land comprising three floors with a total area of 2,933 square meters are also included in the seat of the Centre".

I further propose that, if your Government accepts the proposal made above, this letter and your reply confirming such acceptance shall constitute an agreement between the International Atomic Energy Agency and the Government of Italy amending Annex I of the Agreement between them concerning the Seat of the International Centre for theoretical physics. The present Agreement will come into force on the date on which the Italian instrument of ratification will be handed over to the IAEA.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration».

I have the honour to confirm the agreement of my Government on what precedes.

Please accept, Sir, the expression of my highest consideration.

GIROLAMO NISIO

*Resident Representative of Italy
to the IAEA*

Mr. HANS BLIX
Director General
IAEA
Vienna

TRADUZIONE NON UFFICIALE

AGENZIA INTERNAZIONALE PER L'ENERGIA ATOMICA

3 Maggio 1983

Rif.: 250-H3.11

Signore,

ho l'onore di far riferimento all'Accordo tra l'Agenzia internazionale per l'energia atomica ed il Governo della Repubblica italiana riguardante la sede del Centro internazionale di fisica teorica (ICTP) e la Vostra lettera del 6 dicembre 1982 riguardante la disponibilità di un ulteriore edificio costruito dalle autorità italiane per gli scopi dell'ICTP.

Resta inteso che l'uso di detto edificio verrà trasferito all'AIEA in base agli stessi termini e condizioni applicabili all'edificio originario, come stabilito nel succitato Accordo. Propongo che a tale scopo, dopo aver assegnato al testo esistente il n. «1», venga aggiunto all'Annesso I del succitato Accordo il seguente paragrafo:

«2. Il terreno che si estende su di un'area complessiva di 7.312 metri quadri, iscritto nel Registro catastale municipale di Trieste sotto i numeri 2047, 2048, 2049/1, 2050/1, 2050/2, 2050/3, 2051, 2052, 2053, 2055 (parziale), 2056/2, 2057, 2058, 2059 (parziale), 2060, 2062 (parziale), 2063/1, 2065/2, 2066, unitamente all'edificio costruito su tale terreno che comprende tre piani, con una superficie totale di 2.933 metri quadri, vengono altresì inclusi nella sede del Centro».

Propongo inoltre che, se il Suo Governo accetta la proposta di cui sopra, la presente lettera e la sua risposta che conferma tale accettazione costituiscano un accordo tra l'Agenzia internazionale per l'energia atomica ed il Governo italiano che emenda l'Annesso I dell'Accordo esistente tra loro relativo alla sede del Centro internazionale di fisica teorica. Il presente Accordo entrerà in vigore alla data in cui lo strumento di ratifica italiano sarà consegnato all'AIEA.

La prego di voler accettare i sensi della mia più alta considerazione.

HANS BLIX

Direttore generale

Al Rappresentante permanente
dell'Italia presso l'AIEA
Rappresentanza permanente d'Italia
Rennweg 27
A-1030 Vienna

Vienna, 30 maggio 1983

Signore,

ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera n. 250-H3.11 in data 3 maggio 1983 il cui testo è il seguente:

«Ho l'onore di far riferimento all'Accordo tra l'Agenzia internazionale per l'energia atomica ed il Governo della Repubblica italiana riguardante la sede del Centro internazionale di fisica teorica (ICTP) e la Vostra lettera del 6 dicembre 1982 riguardante la disponibilità di un ulteriore edificio costruito dalle autorità italiane per gli scopi dell'ICTP.

Resta inteso che l'uso di detto edificio verrà trasferito all'AIEA in base agli stessi termini e condizioni applicabili all'edificio originario, come stabilito nel succitato Accordo. Propongo che a tale scopo, dopo aver assegnato al testo esistente il n. "1", venga aggiunto all'Annesso I del succitato Accordo il seguente paragrafo:

"2. Il terreno che si estende su di un'area complessiva di 7.312 metri quadri, iscritto nel Registro catastale municipale di Trieste sotto i numeri 2047, 2048, 2049/1, 2050/1, 2050/2, 2050/3, 2051, 2052, 2053, 2055 (parziale), 2056/2, 2057, 2058, 2059 (parziale), 2060, 2062 (parziale), 2063/1, 2065/2, 2066, unitamente all'edificio costruito su tale terreno che comprende tre piani, con una superficie totale di 2.933 metri quadri, vengano altresì inclusi nella sede del Centro".

Propongo inoltre che, se il Suo Governo accetta la proposta di cui sopra, la presente lettera e la sua risposta che conferma tale accettazione costituiscano un accordo tra l'Agenzia internazionale per l'energia atomica ed il Governo italiano che emenda l'Annesso I dell'Accordo esistente tra loro relativo alla sede del Centro internazionale di fisica teorica. Il presente Accordo entrerà in vigore alla data in cui lo strumento di ratifica italiano sarà consegnato all'AIEA.

La prego di voler accettare i sensi della mia più alta considerazione».

Ho l'onore di confermare l'accordo del mio Governo su quanto precede.

La prego di voler accettare i sensi della mia più alta considerazione.

GIROLAMO NISIO

*Rappresentante permanente d'Italia
presso l'AIEA*

Sig. HANS BLIX
Direttore Generale
AIEA
Vienna